黎明中文學校

第十屆
畢業紀念冊

2005 年 6 月

楊永光理事長的勉勵

校長，各位老師，各位家長，各位在校同學與畢業生們，大家好。

恭喜你們完成了這一階段的中文教育，也奠定了你們的中文基礎。今年是黎明中文學校創校十週年，所以今天的畢業典禮有特別的有意義。十年是一個不算短的日子，但是你們堅持著也就這麼走過來了。

我們都知道在一個成功的故事後面都有一些默默的功臣，他們就是你們的父母親。每一個星期天的早上，你們的爸爸媽媽放棄了休息的機會，開車帶你們來這黎明中文學校，十年如一日。這種恆心與愛心是值得敬佩與感激的。請我們所有畢業生的家長們站起來，讓我們以熱烈的掌聲向你們致最高的敬意與謝意。謝謝他們多年來的堅持與辛勞。

同時，我們也要謝謝所有黎明的老師與義工們，謝謝他們提供這麼完美的地方讓每一個年輕人有學中文的機會。

記得很久以前，我也曾經是坐在台下的畢業生。當時我們都必須寫一篇畢業感言。我記得每一個人開頭第一句話都是“驪歌初唱，又到了鳳凰花開的季節” 。在美國的年輕人大概沒有見過鳳凰花，但我想畢業的心情都是一樣的。一方面依依不捨就要離開熟悉的母校，一方面又很興奮很惶恐的要進入另一個不同的世界。

在畢業典禮的時候都有來賓致詞，說一些勵志的話，做人的道理，勉勵畢業生們好好唸書，做一個有用的人，貢獻社會，報效國家。當我在準備演講稿的時候，我發現這些做人的道理都是老生長談，我們大家都知道的。但是為什麼有人成功，有人失敗呢？我想最大的分別就在於有沒有確實做到身體力行。所有的成功都是一步一步累積起來的。

今天是你們一個階段的結束，也是另一個階段的開始。我要祝福你們 Be well, do good work, and keep in touch. 謝謝。

陳昱成校長的祝福

理事長，各位貴賓，各位老師，家長，以及同學們，大家好。

今天對畢業班的家長和同學們來說是一個值得高興和欣慰的日子。各位家長經過了多年的辛苦，每個星期接送同學到中文學校，還有數不清的日子幫助孩子作中文功課，準備考試。而同學們也經過持續不懈的努力，換得了今日的開花結果。過了今天以後，這些都將會成爲美好的回憶。

新的學年開始以後，很多同學會離開家到外地去上大學。也將要獨自面對許多生活上與課業上的挑戰，也許要承受壓力，也許會遭遇挫折。這個時候，來自大自然的啓示和中國人的人生哲學也許能夠發揮一些作用，幫助同學們沉靜下來，仔細思考解決的方法，進而度過難關。在這裡我願意舉一些例子，來與同學們共同勉勵。

中國第一大淡水湖是洞庭湖，每年的冬天是洞庭湖的枯水期，這個時候湖水會慢慢的乾涸，對湖裡的各種魚蝦來說，這是生命中的一次浩劫，不但生存的環境惡劣，更有漁夫利用這個時候輕易的把它們撈捕上岸。可是有一種魚會利用湖底的濕泥把自己包起來，深深的埋在湖底，因此度過了難關而生存了下來。大家也熟知珍珠的形成是因爲有沙粒或其他異物進入了蚌殼的身體裡面。這些異物讓它覺得非常的不舒服，於是它開始分泌珍珠層把異物包起來。對珍珠蚌來說，進入體內的沙粒就是一種逆境，把沙粒變成了珍珠，事實上是對逆境的克服。這些都是自然界給我們的啓示，至於說到中國人的生活哲學，由於中國在歷史上總是憂患的時候多於安樂承平的時候，因此中國人總是把遭遇到的所有的不順，困難與挫折當作是上天給自己的磨煉，因而能夠積極的去克服它。這樣的思維與對生活的體驗造就了中華民族愈挫愈勇的韌性。我想大部份同學的父母都是第一代移民，當年他們離開了母國來到這裡落地生根，我相信每個人都經歷了一段奮鬥的過程而有了今日的成就，這其中多少都受到了這種生活哲學的熏陶。現在在台灣十幾二十歲的年輕人，有些人叫他們做草莓族，這是因爲在長期的被呵護之下，他們就像草莓一樣，經不起挫折，一壓就爛。我相信我們黎明的畢業生，在受了這麼多年的中文教育之後，又有來自父母親的循循善誘，一定個個都是能夠化沙粒爲珍珠的勇者。

各位同學，今天我們所處的是步調快速，變化多端的世界。在變化的環境中，往往也隱藏著許多的機會。在往後的日子裡，不管是在大學裡求學的過程，甚至以後到了社會上的各行各業中，希望大家要能夠明辨發展趨勢，保持開放心胸，面對競爭壓力，進而能夠掌握環境中的機會，充分的發揮潛力，以達到自我實現的更高境界。

最後，祝福大家鵬程萬里，一帆風順，希望大家以後有機會可以回到黎明，看看老師，也給學弟妹們一些鼓勵。也別忘了常常利用黎明畢業生的網頁彼此保持聯繫。謝謝。

在校生代表張天棻致賀詞

校長，各位老師，各位家長，各位畢業班的學長學姐：我是十一班同學張天棻，也是今年學生會的秘書.

恭喜你們今天就要畢業了，我們都好羡慕。記得每個星期天早上，你們輪流站在講臺上，主持朝會，揭開一天的序幕。你們不但中文流利，而且說話的態度從容不迫，是我們最好的榜樣。

這麼多年，我們一起上中文學校，辦學生會，參加運動會，和其他校內校外的各種表演和比賽。現在你們就要畢業了，我們都覺得依依不捨。學生會也準備了小小的紀念品送給你們。雖然是小小的紀念品，卻有很深的意義，而且可以用一輩子，那就是一個印章。印章上刻了你們的中文名字，那是你們上中文學校一直用的中文名字。想到了中文學校，你們就更應該感到驕傲，因爲你們是經過許多年的努力，才能從黎明中文學校畢業，不愧是龍的傳人！

在這裡，我要代表所有在校的同學，深深的祝福你們一帆風順，鵬程萬里。有機會，請常回來看我們。謝謝.

畢業生代表趙滌凡致答詞

校長、各位老師、各位家長、各位同學大家好！ 我是畢業班的趙滌凡，今天很榮幸能代表畢業的同學致辭。

畢業班大部分的同學，包括我自己，從黎明創校開始，已經在這裡學習了十年。這些年中，除了中國語文之外，老師還介紹了我們許多優美的中國文化。回想起來，課內課外、好多好多活動都讓我們回味不已。例如說，我們曾經演出花木蘭舞台劇、舉行「看圖說話」和「辯論」比賽，還有我最喜歡到校外參觀博物館，學習中醫針灸、瞭解中國的飲食文化，如茶藝及中國菜，以及代表學校參加運動會，賣刨冰等等。另外，周之菁老師曾經介紹我們學習孔子及孟子的儒家思想；楊馥璘老師教我們認識和肯定自己中華文化的根源，還有如何在美國多元社會中與其他族裔彼此尊重，點點滴滴都很讓我們懷念。

中國人講究「活到老，學到老」，主張終生要學習，根本沒有「畢業」的觀念，我覺得很有道理。今天我們雖然要從黎明中文學校畢業了，但是我們學習中國文化跟語文的路才剛開始呢！希望老師們繼續給我們指導。

現在，我想代表所有的同學，向我們親愛的學校和黎明所有的老師、義工，說一聲:「謝謝」！ 也謝謝大家!

畢業生家長黃瑞禮先生的贈言

校長、各位老師、各位家長以及畢業生們：

恭喜畢業生們順利完成中文學校的學業，從今天開始，歡迎您們加入黎明校友的行列。

畢業典禮是一個回顧與感恩的時刻。回想過去，不管您是心甘情願，還是勉勉強強，畢竟熬過了十幾年頭。回頭看看，我希望您們為自己的付出感到驕傲。然而，在您們付出的背後有一股更大的力量，那就是家長們偉大的奉獻，我希望您們會心存感恩。看到你們這些年來的成果，身為家長的我們對黎明這個教育你們的搖籃，只有感謝和感動：感謝這段期間，黎明的師長們為了您們的中文、為了您們的課業，為您們的升學，簡直是絞盡腦汁，諄諄教導，無怨無悔。感動的是黎明這個大家庭，裡裡外外，齊心合力，有朝氣，有目標，更有品牌，讓我們穿起校服，可以昂首闊步，笑傲華府。在此，我們要向黎明的全體師長，以及家長會成員，表達十二萬分的敬意和謝意。

畢業典禮也是一個開啓未來的時刻。美國人稱畢業典禮叫 Commencement。畢業就是另一段學業和另一段人生的開端。Commence 這個字是「開始」的意思，它是由 COMMENCE 八個字母組成，把它放到畢業典禮來使用，我認為它隱含了八點意義，我願意用這八點（或許您們可以稱它「黃八點」或「黃八條」）來和大家互相勉勵：

第一是 Commitment：不論是讀書或做事都要有擔當、有決心、有魄力。

第二是 Opportunity：大好前途擺在您們眼前，隨時把握機會，但請記住，機會只留給有準備的人。

第三是 Management：今後爸爸媽媽不在身邊，要學會管理自己，管理時間，管理您個人的生涯。

第四是 Maturity：變成法定的成年人，固然可以開車、投票，更重要的是培養心理的成熟度，以及對事對物的判斷力和先見之明。

第五是 Efficiency：凡事要當機立斷，不要拖泥帶水。

第六是 Novelty：在這個有創意才有報酬的時代，您必須盡情發揮想像力。

第七是 Courage：勇於面對挑戰，勇於追求夢想，更要勇於表達自己。

第八是 Energy：年輕就是本錢，青春就有活力，勇敢地邁開您們的腳步，展現您的力與美，迎向燦爛的未來！

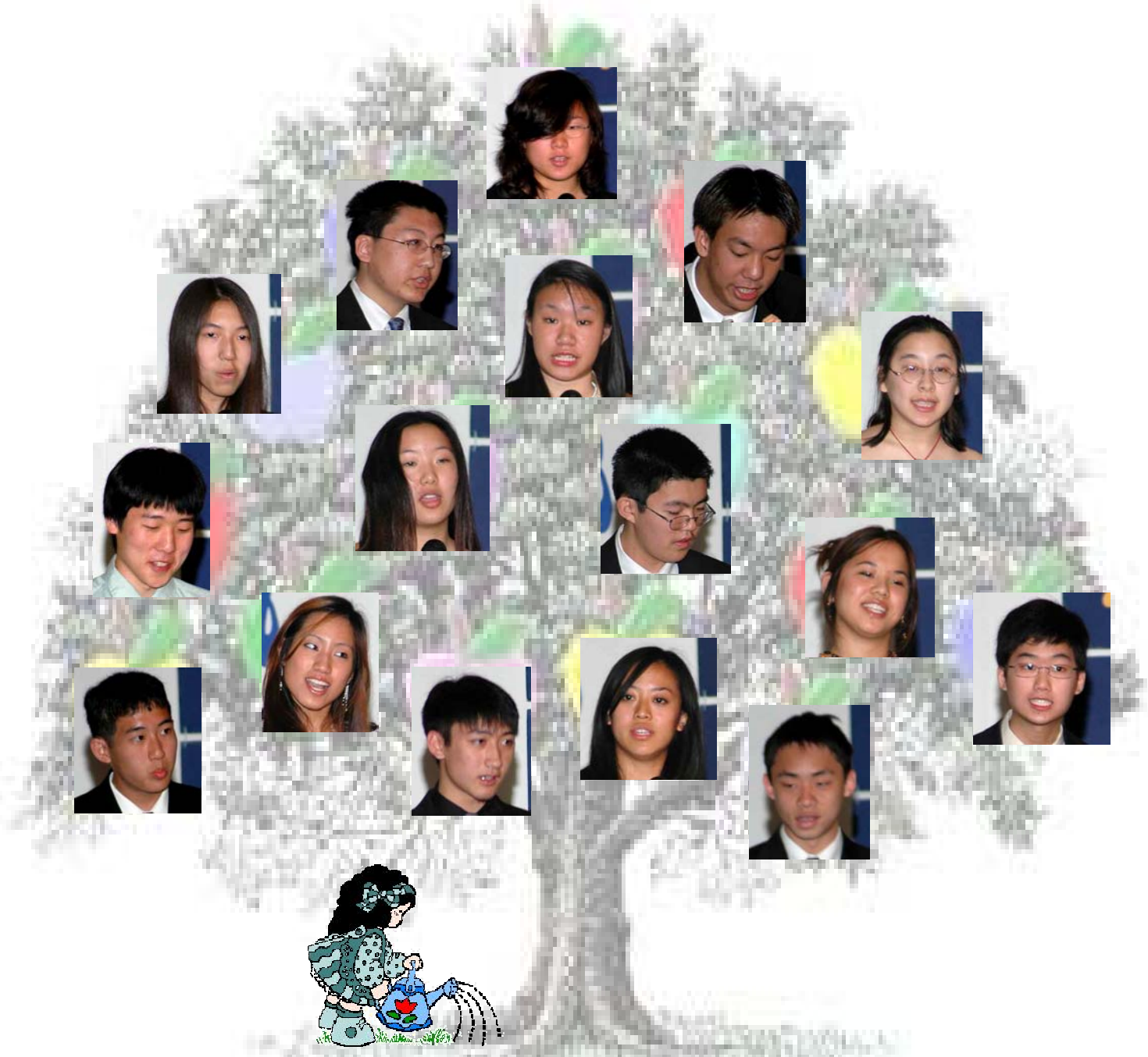
親愛的畢業生，我們永遠祝福您！

陳津涓老師的教誨

前兩個禮拜在課堂上準備演講稿和畢業紀念册的時候，我跟同學們說那是最後一次中文功課。今天要跟同學說老師錯了。因爲當你們踏出黎明之際，也就是開始文化傳承的一刻；那是一輩子的功課。老師有信心，所有黎明老師們多年來的耕耘，在你們心底撥的種，將很快萌芽、茁壯，把中華文化的精粹帶到世界各角落的主流社會。

當你們將開始生命另一章之際，除了恭喜你們畢業，祝福你們鵬程萬里，也期許你們不論走到那裡、做任何事都要讓老師驕傲。

我們跟著黎明一起成長...今天，我們畢業了！



Albert Kung 龔昌珀

Christine Hwang 黃薇

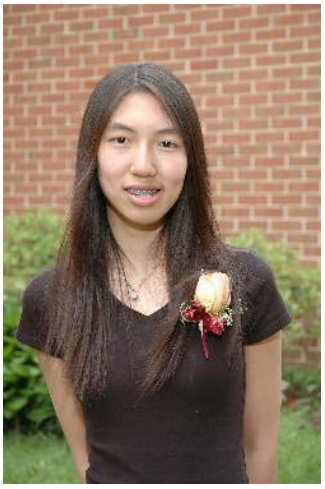
Daryl Sing 冼承智

Celia Chao 趙滌凡

Brian Han 韓安邦

Regina Cheng 鄭珣

Edward Nieh 聶群



Elisa Chen 陳怡萱

Eric Wang 王錫元

Heather Koo 戈禹涵

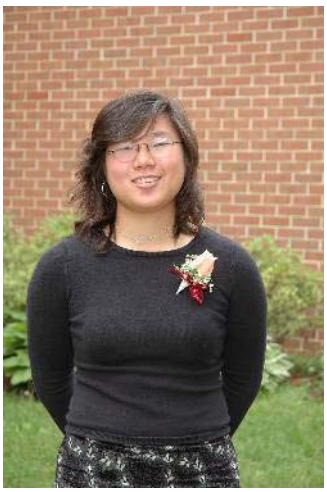
Ming-Wei Hsu 徐明緯

Iris Wang 王婷嫻

Peter Tung 董仲新

Tiffany Yan 顏廷芬

Daniel Chen 陳鼎言



Beatrice Mok 莫偉恬

謝謝所有的老師與義工，讓
我們有個超棒的黎明回憶！

Name: Celia Chao 趙滌凡
DOB: June 3, 1988

High School:
T.S. Wootton High School
Class of '06
Not yet graduating
10 **Years at Li-Ming**

In 10 years I see myself as a…
Pathologist/ in-field science researcher

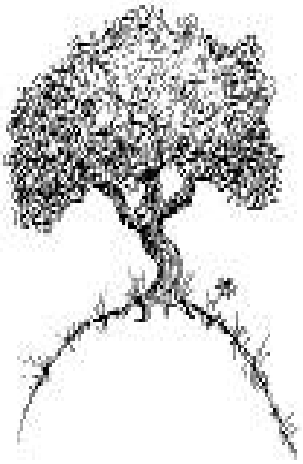
Interest/Hobbies: lax, surfing, music, ethics, philosophy, science, environmental conservation

Favorite Quote: "Nothing is true, all is permitted"
-Last words of Hassan i Sabbah X

校長、各位老師、各位家長、各位同學，大家好，我是趙滌凡。

我比大多數的同學早一年進入學校，因此要明年才從高中畢業。恭喜大哥哥姐姐很快就要進入大學，更羡慕你們馬上就有投票資格，能夠作爲一個成年人，負起社會的責任。我想祝福大家盡情享受大學的生活，學業進步。別忘了多多接觸我們的傳統文化，多爲華人社團服務，多用中國語文，謝謝。

Pace Мир
和平 Paz
Peace سلام
שלום Paix
शान्ति Damai
Frieden শান্তি



Celia
Chao

趙察凡
趙察凡
趙察凡
趙察凡

Daniel Chen **陳鼎言**

DOB: August 4, 1987

Churchill High School

University: Cornell University

大家好，我是陳鼎言。

今年終於要從中文學校畢業。每個星期天早上起來上中文學校是很不容易的事。在課堂上我們學了中國名字和中國食物，我們也到 Quince Orchard Library 和 LakeForest Mall 去介紹中國新年活動。每次上中文學校都很熱鬧。

今年我要上大學。我會帶著我的知識跟我到大學，幫我在大學成功。謝謝！

陳怡萱

Elisa Chen

Westfield High School

Birthday: September 3, 1988

7 years at 黎明

In ten years, I would be… working at the CIA as a computer techie

Hobbies: reading, shopping, watching alias, & music

Goals: go to University of Virginia!!! Go Cavaliers!

"Learn from yesterday,
live for today,
hope for tomorrow"
-anon

當我還小的時候,「上中文學校」和吃飯,睡覺,刷牙,彈琴,做功課….一樣,是生活中不能 Bargain 的項目,每個星期天,我在中文學校一筆一劃學寫中國字,讀中文,唱中文歌,….直到有一天,我長大了,有了獨立思考辯論的能力,忙碌的課業和課外活動讓我分身乏術,我開始想,開始問—WHY?爲什麼我要上中文學校?

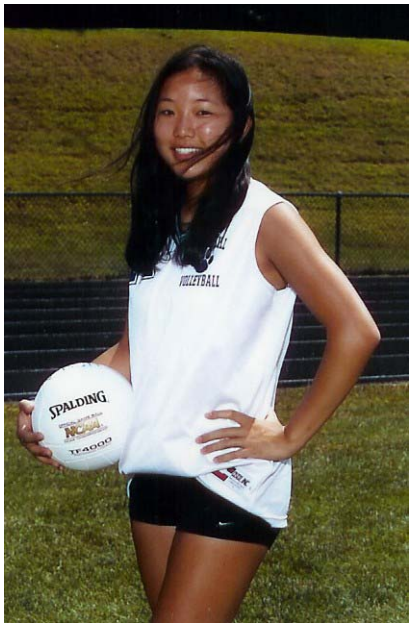
感謝我有一對思想開通的爸媽,在我多次要求不上中文學校後,上七年級的暑假,爸媽同意我的要求,於是,我成了中文學校的「逃兵」,那一年,在妹妹們上中文學校的同時, 我和媽媽上教會.

過了一年,我又開始想念中文學校,正確的說,也許是想念週末一家五口人一起同進同出的感覺.感謝我有思想開通的爸媽,就這樣,我又回到了黎明.

休息了一年中文退步不少,想回原來班上或是降一班上課,可惜兩班人數都已經太多,只好往上跳級.自願上中文學校的我, 回校後,同學和老師都變得可愛了,我不再需要爸媽提醒做中文作業,圖像式的中文字不再讓我頭痛,從中國歷史,文化,孔孟思想,家族觀念等課程中,我了解中國文化傳統, 認識到中文學校眞正的價值,「ABC」對我而言,不再只是標籤,它代表著更多的驕傲和責任.

我從來不敢想自己會有「從中文學校畢業」的一天,在即將離開就讀 13 年的中文學校的今天,我感謝黎明沒有放棄我這一個 quitter,感謝我的爸媽從頭到尾的支持,也希望我的例子能讓所有想做「逃兵」的學弟學妹,"Appreciate what you have, and hold down to the end"(珍惜你所擁有的,堅持到底!)

Name: 鄭珣 (Gina Cheng)



DOB: 2.25.1987

American school: Winston Churchill HS, Grade 12

Years attending Li-Ming: 4

Hobbies/interests: volleyball, golf, shopping, watching live surgery and/or medical dramas, tutoring, cars

In 8 years I will…be finished with med school.
In 10 years I will…be fulfilling my residency at a prestigious medical center.

Favorite quote: The two most common elements in the universe are Hydrogen and stupidity. –Harlan Ellison

大家好，我是鄭珣。你一定以爲我在騙你，如果我說我喜歡中文學校。是眞的！可是在七年以前我最討厭的就是上中文學校。

七年以前每個星期天是我們全家心情最不好的一天，因爲我們會互相吵架。我會想各種理由不寫中文功課或不去上中文學校。最後我的父母投降。我就在家休息了三年一直到我上了高中搬到 Potomac 後。我在這裡認識了很多東方朋友才開始覺得中國字和文化眞有意思。我決定要回中文學校學中文。

學了中文以後，我去台灣玩的時候可以認識字，上餐館吃飯或是上街買東西就不會被騙了。而且我這張東方臉不懂中文實在很丟臉。

謝謝黎明中文學校讓我從九年級開始，也謝謝老師們和同學給我的幫忙和許多鼓勵。

Chinese Name:韓安邦

English Name: Brian Han

Birthdate: January 10, 1987

School Currently Attending:
Walt Whitman High School, Senior

University/College:
Washington University in St. Louis

Years at Li-Ming:
10 Years

In 10 Years, I will be:
On an intergalactic spaceship saving the universe.

Hobbies/Interest:
Playing basketball.
Addicted to poker.

"A hardtop with a decent engine. And make sure it's got a big trunk."
~ Dwight, Sin City

大家好！我是韓安邦.
我上中文學校 十五年了.
最近十年是上黎明中文學校.

我要謝謝曾唯誠.我上黎明中文學校是爲了和曾唯誠打籃球. 他上Washington University in St. Louis. 要當醫生.我也要 上 Washington University, 也想學醫.

我要謝謝陳老師教我十二班的中文.我不聽話,可是她對我很好.我也要謝謝其他教過我的老師們.謝謝你們!

我很高興我不用再上中文學校了. 祝福你們!
以後再見!

徐明緯
Mingwei Hsu
April 17, 1988
Richard Montgomery
High School
Class of 2006

Years at Li-Ming:
6 years

Hobbies/Interests:
-swimming
-guitar
-basketball
-music

Where will I be in 10 years?
Imagination's the limit.

Awesome quote:
"You savor the sun
But when the clouds come make animals"
- 311

☺ 告別黎明 ☺

徐明緯

Life is fun.
There are places to go, people to meet, jokes to be heard, and smiles all around.
Life can suck sometimes, but living isn't as hard as it seems.
Don't be a stranger, think of the things you're missing while you're too busy being sad.
Keep a smile on, be infected by laughter, and life will work itself out alright.

人生處處有歡樂。

我們有走不完的山川城市，看不完的奇風異俗，人生到處都有歡笑圍繞。

人生有時也有挫折，只要勇敢面對，它也沒有那麼可怕！

千萬不要自外於人，想想你未完成的夢想，你那還有時間自怨自艾？

保持微笑、感受歡樂，你的人生自然光明順利！

Mingwei Hsu 徐明緯

黃薇
Christine Hwang

February 5, 1988

Walt Whitman High School, Class of 2006

How many years at Li-Ming?
A DECADE

Hobbies/Interests:
Painting, writing, swimming, filming and editing

Where will I be in 10 years?
At Li-Ming's ten year reunion. See you there.

"Even the lowest whisper can be heard when it's telling the truth"

俗語說，人生不如意事十常八九，反過來講，就是人生中的好事沒幾件，但是我必須驕傲地說，黎明中文學校是我有生以來的好事之一。雖然黎明不是我自己的選擇，卻是我自己決定要在黎明唸下去。剛開始有好長的一段時間，我不懂爲什麼星期天要早起，但是經過了幾個星期天之後，來黎明不但成了習慣，而且會想來，因爲我可以見到好朋友，可以參加活動，可以學到其他地方學不到的東西，想想看，那裡可以學扮演花木蘭？那裡可以學國劇臉譜？又有那裡可學到中國烹飪呢？當然只有在這裡：黎明中文學校。

十幾年來，我活在兩個世界裡，這兩個世界指的是美國文化和中華文化。事實上，生爲華裔美國人，不一定就會活在這兩個世界，我看到有些華裔青少年根本不懂自己的文化。對我們在座的同學來說，我們可以很驕傲地說，我們已經不屬於那一群人了！

過去十年來，我們這群幸運兒可以在黎明相聚，一起學習中文和中華文化，回想過去這些日子，既驚訝又驕傲，驚訝的是我竟然可以這麼大的能耐，而驕傲的是我不但沒有放棄，而且擁抱屬於自己的語言和文化。黎明的歲月即將結束（事實上只剩幾個小時），但是我對中文的認識只有一點點，我還有好長的時間要繼續學習下去。幸運的是黎明爲我打下良好的基礎，讓我學到寶貴的知識，因此，我要在此感謝老師、家人和同學，謝謝您們！

Christine Hwang

黄薇

Name: Heather Koo
Chinese Name: 戈禹涵

Birthday: 05/30/1987

Hobbies and Interests: Tutoring, tennis, Officer in Economics Society, Piano

In 10 years, I will be... in grad school, getting an MBA

I am attending the University of Virginia next year

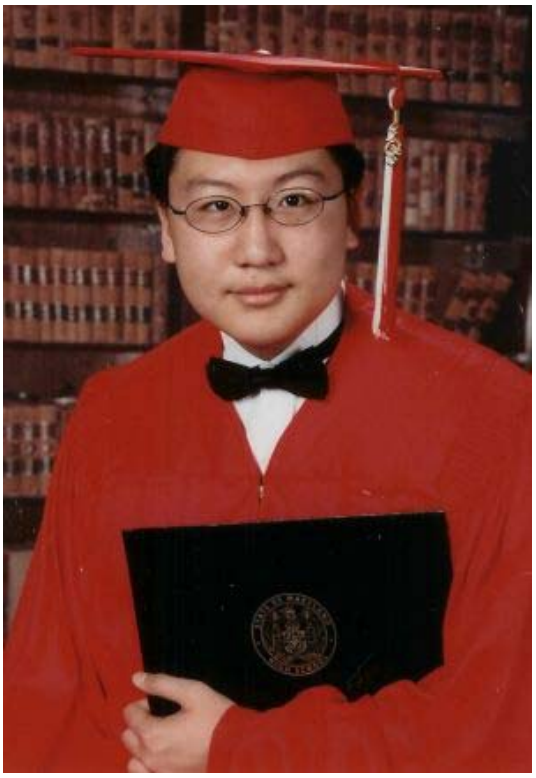
Quote:
"How happy is the blameless Vestal's lot!
The world forgetting, by the world forgot
Eternal sunshine of the spotless mind!
Each pray'r accepted, and each wish resign'd."
-Alexander Pope

我是戈禹涵。 從實驗，洛城到黎明， 我在中文學校已有整整十四年了。小時候， 因爲我很聽話，每週跟著媽媽來上學。大一點以候，大約十歲吧，我就很不喜歡上中文學校，做中文功課。星期天還得早一點起來，從
Virginia 坐媽媽的車來上學。爸爸媽媽總是逼我去。原因也總是說 有一天我會知道懂中文的好處。

等我再長大一點， 最近兩年我才漸漸明白爸爸媽媽是對的。上個星 期，Newsweek 雜誌封面及內載有專題報導中國對世界經濟的影響讓我 覺得會說中文將來對我會有很大的幫助。每個星期來上學再也不是浪費時間了。放開中文的重要不說，我也逐漸的喜歡來上學了。能夠來學校看到我的一些好朋友，早起開車也不再是煩事了。

今天，是我畢業的日子。第一，我要謝謝我的爸爸媽媽逼我來上學。謝謝你們早早就爲我計劃將來。我也謝謝我的弟弟 Alex 每星期跟我 一起來受苦受難。我也要謝謝我的同學讓我感覺到中文學校比較有趣。最後，也是最重要的，是要謝謝所有教過我的老師們的耐心教導。你們領導我走過的這段學習路程，不僅將是一段美好的回憶，也塑造了我人生的基本方針。謝謝。

Heather Koo 戈禹涵



龔昌珀 Albert Kung
September 29, 1987
Montgomery Blair High School - 12th Grade
10 Years at Li-Ming Chinese Academy
Hobbies: Painting, Reading
Interests: Computer Programming, Medicine, Community Service
Will be a doctor in 10 years

I never think of the future – it comes soon enough.
Albert Einstein

龔昌珀是蒙哥馬利布萊爾高中哥畢業生。在今年秋天，他將進入UMBC主修電腦科學和副修生物， 他希望同時著眼a pre-med軌道，將來進入醫學院。 多年來，他一直地出席了中文學校，希望不僅學習中文，並且擴展中國知識,以及歷史和文化。他曾加入黎明的演講班和排球隊。

校長,理事長,各位家長,各位老師,各位同學:
大家好， 我是今年的畢業生龔昌珀。我今天站在這裡說話，是我認爲是我應該做的，我要做的，而不是我必須做的事。
有多少同學是被嘮嘮叨叨的父母逼得要上SAT和AP的補習班?或是把Princeton Review的題目一遍又一遍的練習？同樣的，他們也是嘮嘮叨叨的要我們上中文學校，我就是其中的一個被嘮叨的孩子，雖然我不是很喜歡上中文學校，但是我又很清楚的知道，自己是土生土長的華裔，我知道我需要學中國字，中國傳統文化，更重要的是文化的認同。

在中文學校，我不是個好學生，也不是聰明的學生，但我可以很安心的對自己說：「龔昌珀，你努力的試了。」我在Blair高中，學到很重要的一點是：不要管你到哪裡，做什麼事，都要有始有終。

Beatrice Mok 莫偉恬

DOB: September 12, 1987

4 years at Li-Ming

High School: Glenelg Country School

University: University of Maryland, College Park

Hobbies: Lacrosse

大家好，我是莫偉恬。

我在黎明中文學校所學的課程中包括中國歷史和文化，讓我覺得我可以在平常生活上隨時應用。

我要謝謝教過我的林老師、周老師、許老師、陳老師，和全校的義工爸爸，義工媽媽，也謝謝我的同班同學，讓我在四年中，感覺黎明是一個大家庭。

最後我一定要謝謝孫老師，如果不是她的話，我今天不會從黎明畢業。

聶群

Edward Nieh

2/16/1987

Winston Churchill High School, 12th grade

5th year at Li-Ming

Hobbies include basketball, watching TV

I probably will be starting a family in 10 years.

Walt Disney:

“Somehow I cannot believe that there are any heights that cannot be scaled by a man who knows the secrets of making dreams come true. This special secret, it seems to me, can be summarized in four C's. They are curiosity, confidence, courage, and constancy, and the greatest of all is confidence. When you believe in a thing, believe in it all the way, implicitly and unquestionable.”

老師;各位同學;各位來賓大家好:

今天是我們畢業的日子,往後我們將要各分東西,到不同的城市上大學了. 而不能再像現在每周聚在一起上課,打球和享受學校美味的午餐. 回想以往的點點滴滴,彷彿就在眼前,然而我們就要說再見了.

但是我們是幸福且幸運的一群,我們有這麼多的師長爲了我們而編寫適合我們的教材,費心的安排文化課程,以及各式各樣的課外活動. 使我們德,智,體,群兼備. 更讓我們不僅了解中華文化,也具備了做爲一個中國人應有得認知和驕傲.

今天我們要感謝各級老師的教導,和義工媽媽義工爸爸們,犧牲假日無私的奉獻,才能讓我們成長茁壯. 同學們讓我們記住這一切,記住老師的教誨和期許,記住和同學們相處的快樂時光,記住我們成長的地方黎明中文學校這個大家庭.

冼承智
Daryl Sing
April 23, 1987
Thomas S. Wootton High School ~ 12th grade
My hobbies are playing badminton and volleyball.
In 10 years I will be teaching at a local high school, teaching history. I will take my parents to dinner and shopping.
"I love Mickey Mouse more than any woman I ever known" ~ Walt Disney

各位老師，家長，畢業班同學，我們終於畢業了！首先我要謝謝學校和老師們每個星期天來教我們中文和給我們機會念中文。我還要謝謝媽媽和爸爸載我們去上課。我要謝謝媽媽陪我們上課，她也在教書。以後星期天不用早起，可是我覺得很奇怪因爲我已經養成習慣去中文學校。我記得去年我們坐下面看十二班在台上講他們在黎明的經驗。那麼快又一年了，現在是到我們說我們的經驗。我以前跟媽媽說："爲什麼外國小孩不用星期天上課？"媽媽就說："你以後會知道爲什麼我叫你來中文學校！"小時候我們每個星期天父母載弟弟和我去中文學校，要開兩個鐘頭的車子。過了小幼和大幼班就覺得中文學校很無聊。雖然每年上中文課都學了很多生字和詞彙。文化課做了燈籠和臉譜。這是一個很好的機會因爲在美國學校很少機會可以學中國文化。到了十班我開始有興趣上中文課。在十班我們學了孔子的思想。我永遠不會忘記孔子說的話。尤其是他的一句話，"己所不欲，勿施於人"。十一班，學了中國的發明，電影，文字，國畫和樂器。除了在課堂上學到了中國書法和國畫，老師還請了一位書法老師來示範書法和國畫給我們看。最後一年在黎明學了很多題材關於中國的歷史，中國菜，茶，和名字。有些人覺得歷史很無聊，可是我們還需要知道我們中國人的根。學了中國茶道和中國菜，以後我們多多少少去中餐館都會叫好吃的菜。我們也學了姓名，所以以後我們有孩子都會取好聽的名字。我要特別謝謝陳老師帶我們去中醫診所，天仁茗茶和中國餐館。除了在課堂念中文，我還有參加中文學校羽毛球和排球隊並參加比賽。最近幾年我才瞭解爲什麼媽媽叫我去中文學校。假如一個外國人問我"中國人如何慶祝中國新年？"如果我不去上中文課我可能不會回答他的問題。已經上了十四年的中文我多多少少都會跟外國人說中國的故事。最後我要祝福十二班同學一帆風順！

Daryl Sing

洗承智

Name: Peter Tung 董仲新
Birthday: January 16th, 1987
School: Georgetown Day School
Years at Li-Ming: 3
Where I Will be in 10 Years: coaching college ultimate
Hobbies/Sports: tennis, ultimate, crosscountry
College: UMCP

各位老師，各位家長，各位同學們好，

我是董仲新。今天我很高興的從黎明中文學校畢業。黎明是我上的第三個中文學校。我從三歲就進了洛成然後轉到華府，再考進黎明。在十三年的中文學校經驗中，我和媽媽爸爸都認爲黎明是這個地區程度最好最難的中文學校。黎明的學生講的中文最流利最自然。

我在黎明學了不少的東西。我學會了怎麼用電腦打中國字，孔子的論語，中國菜的作法，茶的喝法，到中國去旅行的時候怎麼訂飛機票，和旅館，到了旅館怎麼登記住房。我還學了中國的歷史，藝術，和樂器。

我每星期天坐在中文學校的課堂裡一邊聽老師講課一邊想我的那些朋友在幹什麼。他們是不是還在睡覺，還是吃早飯，還是在外面玩兒？雖然如此，我的確是學會了中文。我能欣賞中國電影，像臥虎藏龍和英雄。尤其是在中國旅行的時候我很高興我能聽得懂和看得懂一些中文。雖然我今天要從中文學校畢業了，我以後還是會繼續學中文。謝謝大家。

王錫元
Eric Wang
3/15/1987
Walt Whitman High School, 12th Grade
十年黎明學生
愛好： 小提琴，足球
過十年： 在研究所
大學：Duke University

我是王錫元，2005黎明中文學校的畢業生。幾月前我慶祝了我的十八歲生日，所以我就開始想這十八年我眞正有做了些什麼，想就想到我小時候：小的私立小學，房子後面的小池的青蛙，足球賽，小提琴課，中文學校。那想到現在，發現我的生命完全變了。我搬了房子，在一個大高中學校上課，長大了，該學的事學了一點。但是，我也發現我的生命有很多地方都沒有變。我還是在踢足球，還是拉小提琴，還是上中文學校。我終於發現這些不變的事就是最重要的。生命常常會變，而且常常很奇怪或不公平，不變的事當支柱是一定需要的。那麼黎明中文學校就是我的"常數"之一。從小我知道禮拜天到了就是要去上中文學校。雖然我通常還想要睡覺，我還是去，因爲我知道中文學校對我很值得。在黎明我不但學了中文，還學了中國文化上，歷史，等等。可是，最重要的是黎明讓我交到一群難忘的好朋友。我們十幾多年了一起來上中文學校，可以互相抱怨。那麼，我最後只是要說：雖然我有時候非常恨被送到中文學校，但是這十幾年的經驗，如果從頭來起的話，我一點都不想變。

Hold fast to dreams
For if dreams die
Life is a broken-winged bird
That cannot fly.

Hold fast to dreams
For when dreams go
Life is a barren field
Frozen with snow.

Langston Hughes

Chinese Name:
王婷嫻

English Name:
Ting-Hsien Iris Wang

Birth Date:
January 31st, 1987

School Currently Attending:
Winston Churchill High School, 12th grade

University/College:
Undecided

Years at :
9 1/2 Years

In 10 years:
Persuing career in Early Childhood Education

Hobbies/Interests:
Read Manga and Watch Japanese Animations, Listen to music, Babysitting.
Addicted to小叮噹

The Road goes ever on and on,
Down from the door where it began.
Now far ahead the Road has gone,
And I must follow, if I can,
Pursuing it with eager feet,
Until it joins some larger way
Where many paths and errands meet.
And whither then? I cannot say.
-The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring

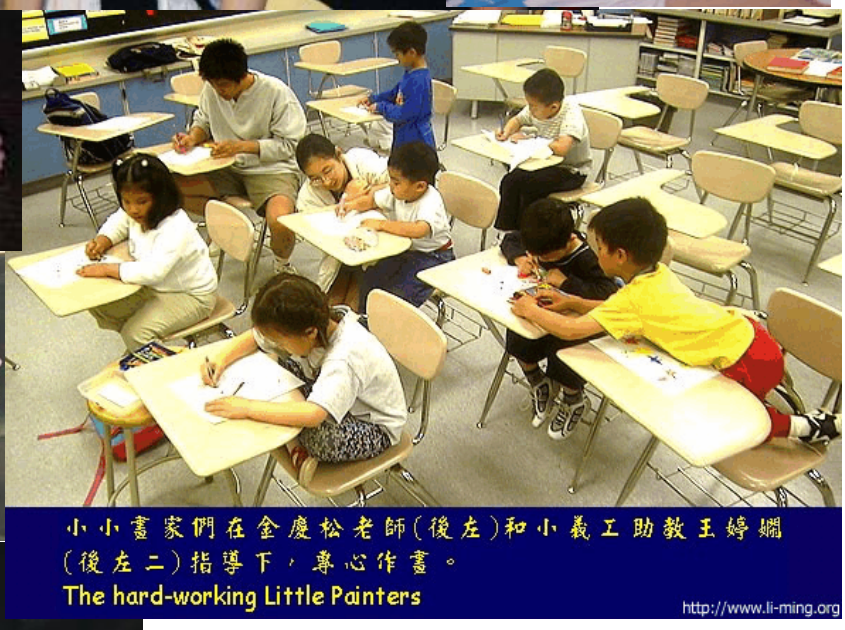
大家好，我是王婷嫻。

今年我又參加黎明中文學校的畢業典禮了。去年我是2003-2004學年畢業典禮的主 持人。可是這次我回到這個舞台上是因爲今年我自己要畢業了。

這幾年來，在黎明中文學校我認識了很多新朋友。因爲認識了朋友，每個星期在中文學校一點也不無聊。跟朋友在一起，中文學校變成得有趣。我們也得到了一些很美好的記憶。

在我黎明中文學校的時間，我學到了很多中文。我學到的中文讓我在美國學校的中文班學中文比較輕鬆。在中文學校也讓我得到很多練習中文的機會。我也很高興能代表黎明中文學校出去參加很多活動。

我要利用這個機會想要謝謝幾個人。第一位是我的媽媽，因爲每年她花很多錢讓我上中文學校。每個星期請簡長祿叔叔和馬代騄帶我來中文學校。我也要跟他們說一聲“謝謝”。還有陳老師，謝謝您今年教了我們很多很有趣的東西。我從您今年教的東西學到了很多。您從來不讓上課時間變得很無聊。您讓我們玩很多遊戲，您教的課非常有趣。謝謝您教了我們一年的課。



Ting-Hsien Iris Wang

王婷嫻

||: dey call me :|| Tiffany Yan

||: a.K.a :|| 顏廷芬

||: first breath of air :|| April 23, 1987

||: representin' :|| Walter Johnson High, 12th

||: cultured :|| 10 yrs at Li-Ming Chinese Academy

||: i luv :|| candlelight dinners, moonlight walks on tha beach, cozying up by tha fire w/ a good book, wishin' on shooting stars . . . jkjk ☺ mashimaro, blue rose, and fashion!

||: when im 28 :|| almost famous

||: next stop :|| University of Maryland, College Park

||: fav quote :|| "My, my, what beautiful blossoms we have this year. But look, this one's late. I bet when it blooms, it will be the most beautiful of all."

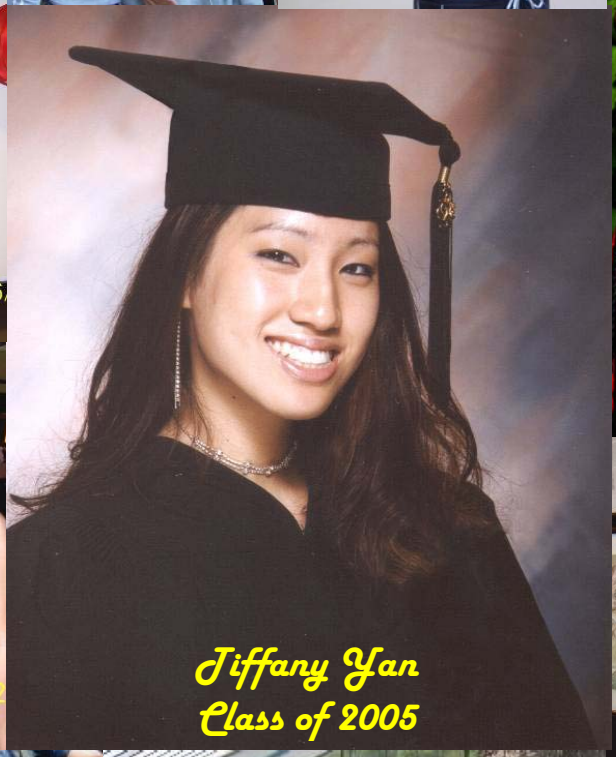
-Mulan

五月十五日天氣...還算好，很高興地說...我們的畢業日終於到。
十年三千六百五十個日子轉眼飛掉，
我有很多回憶是多麼的美妙。

每個星期天早上，我和弟弟吃完早飯上學校。
學校裡，叔叔阿姨老師學生眞熱鬧。
我們從小學了很多注音符號，
禮拜六晚上寫功課、準備考試，家裡緊張得一團糟。
九年級學中文電腦，現在可以用電腦寫報告。

六歲我開始學空手道，
現在是黑帶，你們要對我有禮貌。
鑼鼓聲響起，新年好，
從七年級開始，我舞獅、打鼓、拿紅包。
中文學校運動會，我吃刨冰，做啦啦隊，看朋友賽跑。
期末園遊會，大家玩遊戲，拿獎品最重要。
公園裡烤肉好味道，哇！暑假不用上中文學校。
學生會裡辦活動，在我的黎明日子裡劃下完美的句號。

謝謝十年裡所有的老師，他們教我認識人生的美好。
永遠會記得好朋友好同學，跟大家一起開心一起笑。
感謝十八年來，爸爸媽媽把我照顧得很週到，他們永遠是我的依靠。
現在我要去上大學了，可以不用再聽他們每天的嘮叨。
最後謝謝黎明中文學校，它是我的驕傲，
我會永遠記得到老。


Tiffany Yan
Class of 2005

02/06

黎明舞獅團

農曆新年慶祝活動

1/29/05, 2/6/05

2005 年運動會

2004-2005 學生會

十二班「雞」祥如意

歷史搶答

搶獎品

大快朵頤-福星美食

5/15/05 最後一次朝會

聖誕老人發禮物

2003-2004 學生會

2000 年壁報比賽

十一班製作中國樂器

2004 年萬聖節

七班 1999 年底遠足至 DC 博物館

2004 年聖誕節

2003 年感恩節

趙滌凡-中藥

中國人很有可能是第一種人開始用藥來治病。在秦朝的時代，第一本中藥書內經已經介紹很多中國人的醫學想法。漢朝的時代，張仲景寫了第一本百科全書叫做：傷寒論。可是在明朝的時代，李時珍寫了，本草綱目。裡面有解釋1,892 種藥。今天還會用到本草綱目裡面的道理；本草綱目被翻譯成世界不同的語言。

中藥和西方的藥的最大的不同是中藥沒有很多的化學品。因爲沒有化學品，各式各樣的人用中藥就不會有副作用。在美國，如果有人對藥裡的化學品過敏，醫生就常常會叫病人用中國藥。中國藥大部份是草藥所以大家都可以接受。

中國人把病分成兩組。一個組叫陰。陰比較女人性和溫柔。陽比較男人性和激烈。中國人把身體也分陳五個中心：心臟，肺，肝，脾臟，和腎臟。每天的天氣，像風，寒，熱，濕，乾燥，和火。性情也會影響身體的感覺。如果一個人太生氣，高興，緊張，沉思，害怕，驚奇，或傷心，一個人的身體就會表達這七個感覺。

除了各式各樣的中國草藥，用泡茶的方式來吃，和又很多不同的中藥。

針炙是一很老的醫療方法。針灸是在漢朝的時代發明得。古時候是用石頭做的針戳到身體的循環穴道。以前的針很粗；所以大家開始用動物的骨頭。可是應爲今天的社會不管節省也愛干淨--技術也進步規定針灸需要用不鐵鋼的針灸。針灸可以醫不同種的病痛。如果有酸的肌肉，醫生可以把針的尾巴用火熱。艾草會被火燒，艾草的煙放在針的旁邊就會慢慢的熱好針。

針戳到經絡的位子很重要。到皮膚裡的深度和角度都有不同的效果。拔罐是另外的中藥醫療的犯方法。在病人的身上，醫生會把裡面有熱氣的玻璃罐頭放在背上。 被子的熱氣合吸背上的肉。這個方式讓血循環到背上和有讓肌肉放鬆。這個方法很有效可是會在病人的背上留很紅和明顯的圓圈。印痕過了一個星期就會消失。

中藥是世界第一大一種醫學。每一種醫療的方法都是被許多人，經過了幾百幾千年和世世代代實驗過， 發現還有用。中藥今天也還沒有停止發達和進步。

陳怡萱

中醫

今年最有趣的主題是中醫．我很喜歡學中醫的起源和中醫在古時候的用法．中醫最有名的書是內經，內經是一本秦代的書．我喜歡中醫．因為我想了解中醫和西醫的差別．我也覺得中藥是一個很有意義的題目因為越來越多西方人試著找中醫治療西醫沒有辦法醫治的疾病．傳統來說，中醫中藥也比西醫西藥來得自然和沒有副作用．中國第一個醫生是神農．神農也是中國最有名的醫生．他發現很多的藥草可以致病．研究出草藥對人體的反應．

藥草本身有不同的特性,像是寒，熱，溫，和涼性．中藥的哲學是彌補調節人身體內部的陰和陽．陰是被動和陽是活躍．陰在大自然中代表女性部分 ,陽就是大自然的男性部分．

中藥也有一個分類系統,這個系統有五個中心．第一個是心．在中醫裡，心是身體的指揮中心．第二個身體的部分是肺．肺是我們身體的平衡中心．第三個中心是肝．這個身體中心控制身體的動作．肝也是我們身體的情感中心．第四個中心是脾．我們的脾在中醫裡是身體的營養中心．他也是把體力的控制中心．我們身體最後的中心是腎．這個器官是調控我們用的能量．

中藥也能調理影響人的身體．中醫裡提到六淫．這個六淫指的是是風，寒，熱，濕，燥，和火．六淫指的是季節和天氣對我們身體造成的影響．中醫另一個很重要的系統是七情．指的是喜，怒，憂，思，悲，恐，和驚，中醫經常以六淫和七情的交互作用來診病下藥．中藥的目的是來平衡人的身體，中醫醫生的工作則是幫病人調解身體的不平衡狀態．

中藥有很多不同的方法來治療疾病．中醫醫生有用針灸和拔罐，也用加熱的艾草來針灸 中醫也用藥草來治療病症．在用針灸的時候，醫生需要知道身體的經絡．這個經絡有穴位圖．醫生也需要知道怎麼推拿．中藥跟西藥是很不同,因為中醫是用很多自然的方法來治療病症，但是西醫是用手術和很多有化學成分的藥品．中醫和西醫這兩種不同的醫療技術,各有優點,最近的趨勢是綜合中西醫,病人可以看自己所得的病症,採取最有效的治療．

黃薇

中國哲學思想讀書心得

中國哲學思想很精采，不但使中國成為一個文明古國，而且傳播到亞洲其他國家。

中國哲學思想有四大派別，事實上，影響最大、最深遠的是儒家思想。儒家思想翻譯成英文是 Confucianism，可見它的代表人物就是孔子。孔子認為有教無類，每一個人，不管出生在那一個家庭，都有平等的受教育機會。孔子也認為領導人本身要有愛心，以身作則，是大家的好榜樣。另外，孝順父母，兄友弟恭，尊師重道等等，都是儒家思想的重要學說。儒家思想另一位重要人物就是孟子，他把孔子的學說發揚光大，從此，儒家思想成為中國幾千年來的主流，日本等國家都到中國來學習儒家思想。

道家的代表是老子，他說的無為而治，應該就是西方的 anarchism，是很難實現的。不過，老子很愛大自然，認為人要 follow the nature， 這種說法在生活上可以接受，所以道家和儒家很容易結合在一起，有 人就說儒道不分。

墨家比較沒有人知道，聽說它的代表人物墨子被別人在左臉上打了一巴掌之後，他把右臉也送上去給人打。他的用意是要用兼愛，也就是 double love 來感化別人，希望大家一 團和氣，世界就會和平。看起來，這個理想還沒實現過。

法家思想應該就是美國人說的 rule of law。 秦朝時候的首相商就相信法家思想， 提倡變 法，使秦國富強起來。據說，他被他訂的嚴格刑法處死刑。聽起來很殘酷，但也可以說明法律之前人人平等。美國的歷史雖然不長，但是一直用 rule of law，使它成為世界的超 級強國，所以說，中國人也應該多多發揚法家思想。

戈禹涵

中國春節

今年在中文學校我學了很多不同的東西，可是對我印像最深的是中國春節。因爲我們才過了新年，我覺得寫春節的習俗更重要。

中國是農業社會，他們以前用陰曆，不是象現在用陽曆。陰曆的一月一日是中國新年。在陽曆上，中國新年每一年都是不同的日期。新年是對中國人最重要的節日，我們過春節要過兩個星才結束。每個家庭都會用紅紙佈置好的，因爲紅紙會給全家人帶來好運氣。在家裡的門口都會貼對聯在紅紙上，所以進家裡的人都會有福氣。每個家庭吃的年夜飯多數都會有餃子(因爲很他們象元寶)，春捲，蘋果(所以新年會平平安安的)，和年糕一類的。中國人很迷信，他們覺得年夜飯吃的東西吃得都會有福氣。

中國新年的時候，很多人會拜年。“新年快樂”，“恭喜發財”，“平平安安”， 都是新年常聽到的話。

在家庭裡，每個人都會給禮物，小孩都會領到壓歲錢。長輩都給小孩子壓歲錢壓在枕頭底下。在街上，很多人會在外面看舞龍和舞獅。店鋪都關們了。很多人會放火炮，可以嚇走鬼。每個中國新年都是很熱鬧的。

今年是十二生肖的雞年。十二生肖裡有十二隻動物，每隻都代表一年。十二生肖的來源從一個古老故事：玉皇大帝要十二隻動物代表他的十二生肖，所以有一個大比賽，最先過一個大湖的動物就會在十二生肖裡挑名。第一名是老鼠。他跟貓 一起座在牛的背上， 因爲有一個大河， 和太們不會游泳。

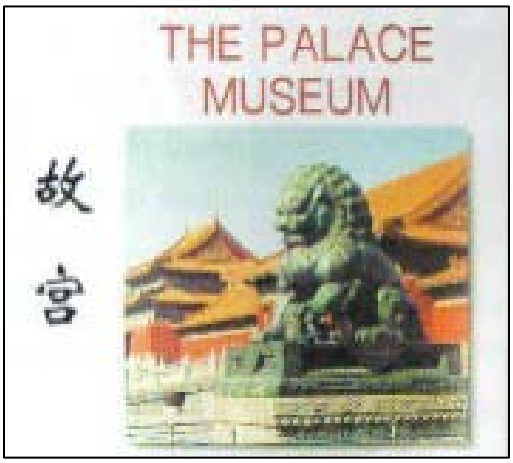
在河中老鼠把貓推下牛的背，所以鼠跟牛是第一和第二名。貓是第十三名，所以貓沒有在十三生肖裡。到現在，貓都不喜歡老鼠。

中國新年有很多故事和傳統。是一個很重要的節日。春節 是中國最熱鬧的時候。

冼承智

中國歷史

中國有四千年的歷史。中國的舊石器時代，北京人住在周口店五十萬年前。在二萬五千年前，住在中國是山頂洞人。他們比北京人高一百七十四尺。在中國傳說裡第一個皇帝是叫黃帝。東周時代有三個最盛行的哲學思想是道，墨，儒教。中國第一個朝代是夏朝。在歷史上第一個統一中國的皇帝是秦始皇。他也統一了中國的銅幣，文字，和尺寸。有標準的文字和尺寸在中國每個地方大家都可用到。他還建了萬里長城因爲他要保護國土。秦朝是中國最短的朝代，只有十四年。在東漢時中國發明了印刷，紙，和火藥。漢朝時建立了絲路從中國到義大利。東漢時最有名的科學家，張衡發明了候風地動儀。候風地動儀中國人可以知道什麼時候有地震。在唐朝，中國開始有科舉，是考試。如果要到政府的工作，他們要考儒家思想，古文和詩詞。在唐朝有皇后，她是最有名的皇后，武則天。唐朝的文學很發達最有名的兩個詩人是李白和杜甫。唐朝以後是五代十國。元朝是蒙古人建的朝代，第一個皇帝是KublaiKhan。在元朝，有一個義大利的人，MarcoPolo到中國。他看到很多東西歐洲沒有，如銅幣，大成市，和他寫了一本書，很多歐洲人都看了那本書才對中國有瞭解。明朝的首都是在南京可是後來搬到北京。明朝時建了故宮和天壇。中國最後一個朝代是清朝在一六四四年開始。在清朝時候有很多歐洲人來中國，英國賣鴉片給中國人。中國最後不要買鴉片所以英國就跟中國打仗。中國最後一皇帝是溥儀，然後十月十日，一九一一年中華人民國開始。一九七零年，毛澤東是中國的主席。中國是一個很位大的國家因爲發明了很多動西。我覺得在中國歷史上是一個很沒面子的是請是在清朝時候。法和英國境到北京燒掉圓明園和他們拿了很多中國的古寶在故宮裡。現在中國有很多外國人去中國看中國的古寶。



王錫元

中醫

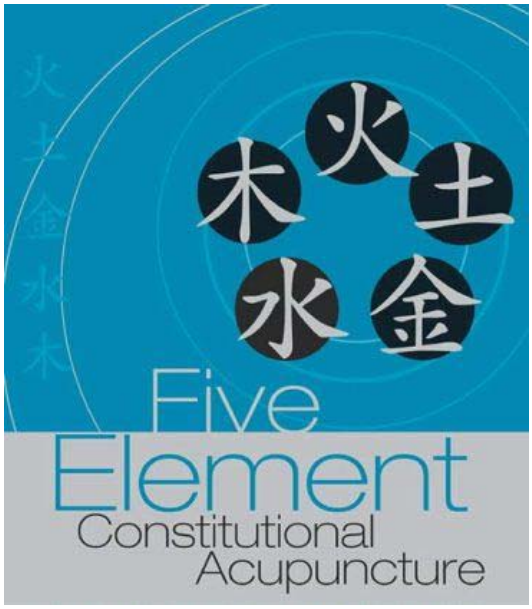
中醫的理論在兩千年以前已經成規了。很多古時候的醫理保存在“内經”裡。漢朝的張仲景也寫了一本醫書，叫“傷寒論”。最有名的一本醫書是明朝的李時珍寫的”本草綱目”，裡面描述了 1,892 種藥。

中國人規類病的方法和西醫的方法非常不一樣。中醫的理論裡，每一種東西都有陰和陽。還有，個人的身體都有五個重要的地方。“心”是身體的主腦，控制精神和智力。第二個地方是“肺”，控制身體的功能。“肝”(包括身體的肢和干)控制一個人的情感。“脾”控制一個人的新陳代謝。最後一個重要的地方是“腎”，控制營養儲藏和勁的用法。

中國人也認爲天氣和季節能夠影響身體。影響最大的是風，寒，暑，濕，燥，和火，合起來叫“六淫”。如果一個人的感情，象喜，怒，憂，思，悲，恐，和驚(合起來叫“七情”)變得太快或太多，這也會影響健康。中國醫生能用六淫和七情來正確診病。

中國藥有很多種。中國醫生用寒，熱，溫，和涼來歸納草藥。中國醫生也常常用針調整身體的氣。在特別的地方，中國醫生可以放金針或燒艾草來改氣流。現在外科手術常常利用金針。

台灣的政府也花了很多功夫來讓中醫現代化，所以現在很多人同時會中醫和西醫。這些人在肝炎，癌症，和別的病的研究上提供了很多學識。



我們全班去了周忠發，一位中醫生，去觀察中醫。他給我們看這麼用金針來醫治，也讓了我們聞艾草的氣味。周先生也給我們看這麼按摩，也解釋身體的氣流，和金針，艾草和按摩的效。我覺得能夠看到這些事非常有趣。

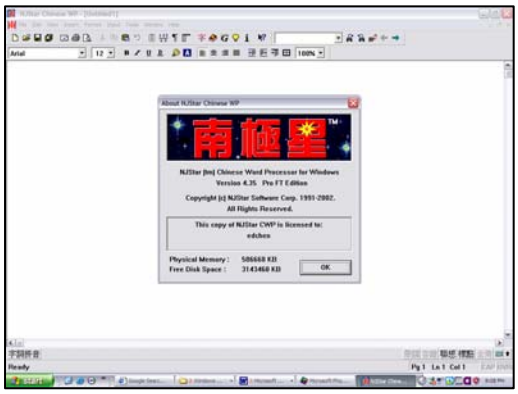
我學完中醫單元以後，發現中醫和西醫非常不一樣。西醫的哲學是治病，中醫的哲學是治人，但是兩個方法都有趣。還有，我發現中藥和西藥來治病的法子也很不一樣，但是兩個都有很大的效果。如果我將來做醫生的話，我想我會要學西醫和中醫兩法，因爲這兩種想法都有自己的特點。

王婷嫻

用中文電腦

今年我們在黎明中文學校繼續練習怎麼用南極星來打中文。用南極星的時候，我們會用到字典，和英文意思，我們會用英文意思來找中文字。有時候，我們會用筆劃或用部首來找我們要用的中文字。南極星可以讓我們決定我們要不要用或放字是那一聲。寫作文的時候，我們也可以輸入中文字是來幫助我們的作文。

用南極星的字典的時候，我們可以看到很多中文字，英文意思，漢語拼音，和把中文字輸入到作文裡。我們有很多選著和很多方式來用這一個字典。用英文來找我們要用的中文字典很像。因爲你打完英文字以後，你要用字典來找你需要的中文文字。可是你要很注意你選那幾個字，或者你會選錯字。



上十二年級的時候，我們常常用南極星來打字完成功課。然後，我們把功課寄給老師。上課的時候，老師會有幾台電腦放在教室裡給我們用。電腦上有南極星，我們用南極星來查字。用南極星讓我們多練習我們的漢語拼音。用漢語拼音，讓我們多練習打中文。多練習打中文會讓我們打字速度加快。

我們黎明中文學校的學生用南極星很多年了。我們從九年級開始學怎麼用南極星。到十二年級我們還在繼續練習讓我們加深程度。

南極星有很多用法和作用，我們大部份的方法都學到了。用南極星很容易，也很方便。 要教別人怎麼用南極星，很好教。因爲用南極星不難。我們覺得南極星比雙橋還要好用。南極星是一個很好的電腦軟件用漢語拼音來打中文。

顏廷芬

中國新年

像美國一樣，中國也慶祝新年，可是中國用陰曆而不是陽曆。中國是農業的社會，因爲農夫看月亮的形狀栽種和收成農作物。所以每一個曆年的第二新月是中國新年。中國新年標明春天到了，也叫『春節』。今年中國新年是二月九日。

中國新年週期有十二年，每一年有一種動物來代表。這叫中國十二生肖。這些動物包括：老鼠，牛，老虎，兔子，龍，蛇，馬，羊，猴子，雄雞，狗，和豬。今年數雄雞。

中國新年也有很多重要春節傳統。差不多一個月前全家都在打掃房子，把壞運氣掃出去。大家也打掃全鄉鎮裡所以他們可以清除全部的壞運氣。大家也用紅色的裝飾和剪紙來裝飾房子。比如說家人把紅色的『春』紙放在牆上倒過來所以看起來在說『春到』。家人還有把紅色春聯放在門口上歡迎福和幸運進家裡。比如說有些春聯祝大家幸運，有好日子。各種神明畫卷也放在許多房間裡，可以保護房子。比如說家人會把灶神的畫卷放在廚房裡爲了崇拜灶神，希望這新年的收成比去年好。全家也尊崇他們的先輩。有些家庭裡會向先輩拜拜，磕頭。

中國新年傳統也包括家庭團聚。在新年前的晚上全家都坐在圓形飯桌吃年夜飯。爺爺奶奶，伯伯伯母，舅舅舅媽，爸爸媽媽 都在。如果有家人不能來參加，還會留座位給他們。這就代表他們也和大家在一起。家裡很熱鬧，大家都很開心的坐在一起吃飯聊天。桌上的菜也有很重要的傳統。家人都吃髮菜因爲聽起來像『發財』。桌上還有麵代表長壽，餃子因爲看起來像元寶，和發糕因爲意思是新年會發，會變昌盛。桌上還有菜跟吉祥話配的，比如說：蘋果跟『平平安安』配，橘子是『大吉大利』，年糕是『年年高昇』，和魚代表『年年有餘』。魚是年夜飯店最後一道菜。吃完飯的時候大家都玩游戲放鞭砲。大家都要放鞭砲所以可以把怪物『年』嚇壞。然後晚上十二點鐘來的時候，爺爺奶奶，伯伯伯母，舅舅舅媽，爸爸媽媽 都給小孩紅包。紅包裡面有錢叫『壓歲錢』。小孩把紅包放在枕頭地下然後睡在上面因爲叫『壓』，『歲』是年的意思，『錢』就是錢。這個代表小孩把舊年除掉所以他們可以歡迎新年。早上來的時候就是中國新年了！大家都早起床，穿新衣服，穿新鞋子，帶新帽子。全家都又拿到紅包，小孩可以用錢買新衣，玩具，和糖果。然後大家都祝各人『新年好』，小孩祝父母和全家幸事和『新年好』。大家都說『恭喜恭喜，新年好！』。恭喜恭喜，新年好！

出版 - 黎明中文學校
編輯 - 劉以忻、顏廷芬、陳津涓
個人資料與照片 - 全體畢業班學生
團體、活動照片 - 秦景虞、李潮、劉以忻、黃薇
印刷 - 秦景虞

Li-Ming Chinese Academy
P.O. Box 10663
Rockville, MD 20849-0663
www.li-ming.org